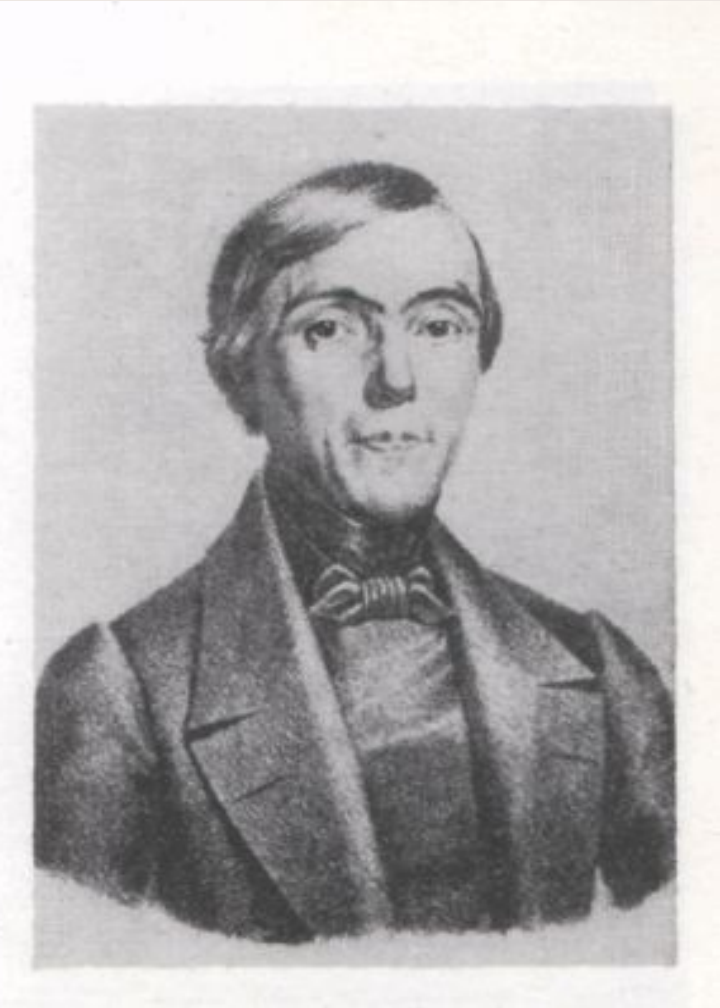
Отражение культуры и быта карел в литературе (на примере «Калевалы»).

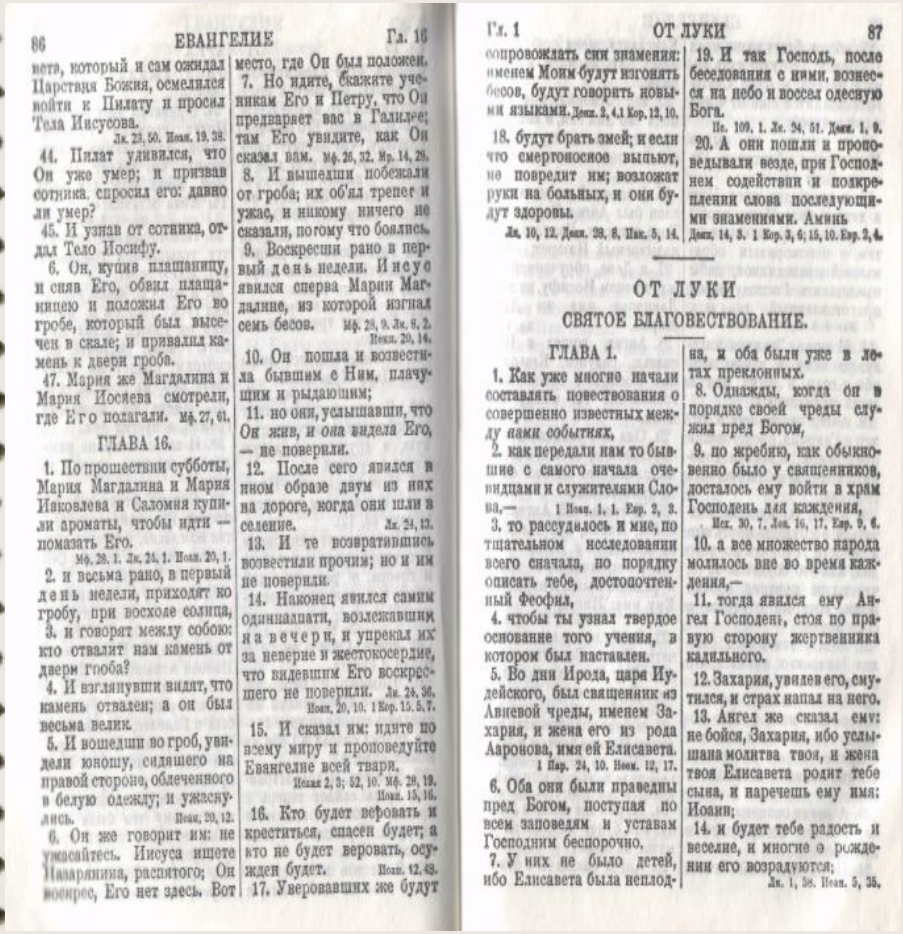
Авторы работы: Александрова Ольга Борисовна,
учитель русского языка и литературы,
Корнелюк Анна,
учащаяся 10 – А класса
МОУ «СОШ №1 с углублённым изучением иностранного языка»
г.Костомукша

Элиас Лённрот – создатель «Калевалы».



Ежегодно двадцать восьмого февраля отмечается День «Калевалы». Именно в этот день в 1835 году Элиас Лённрот, создатель этой не просто замечательной, а уникальной поэмы, скромно подписал инициалами «E.L» предисловие к ней.

Внешнее сходство «Калевалы» с Библией.



86 ЕВАНГЕЛИЕ Гл. 16

нета, который и сам ожидал Царствия Божия, осмелился войти к Пилату и просил Тела Иисусова.
Лк. 23, 50. Иоан. 19, 38.
44. Пилат удивился, что Он уже умер; и призвав сотника, спросил его: давно ли умер?
45. И узнав от сотника, отдал Тело Иосифу.
6. Он, купив плащаницу, и сняв Его, обвил плащаницею и положил Его во гробе, который был высечен в скале; и привалил камень к двери гроба.
47. Мария же Магдалина и Мария Иосиева смотрели, где Его полагали. Мф. 27, 61.

ГЛАВА 16.

1. По прошествии субботы, Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти — помазать Его.
Мф. 28, 1. Лк. 24, 1. Иоан. 20, 1.
2. и весьма рано, в первый день недели, приходят ко гробу, при восходе солнца,
3. и говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба?
4. И взглянувши видят, что камень отвален; а он был весьма велик.
5. И вошедши во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облеченного в белую одежду; и ужаснулись. Иоан. 20, 12.
6. Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищете Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен.
7. Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предваряет вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам. Мф. 26, 32. Ис. 14, 28.
8. И вышедши побежали от гроба; их об'ял трепет и ужас, и никому ничего не сказали, потому что боялись.
9. Воскресши рано в первый день недели, Иисус явился сперва Марии Магдалине, из которой изгнал семь бесов. Мф. 28, 9. Лк. 8, 2. Иоан. 20, 14.
10. Он пошла и возвестила бывшим с Ним, плачущим и рыдающим;
11. но они, услышавши, что *Он жив, и она видела Его*, — не поверили.
12. После сего явился в ином образе двум из них на дороге, когда они шли в селение. Лк. 24, 13.
13. И те возвратившись возвестили прочим; но и им не поверили.
14. Наконец явился самим одиннадцати, возлежавшим на вечери, и упрекал их за неверие и жестокосердие, что видевшим Его воскресшего не поверили. Лк. 24, 36. Иоан. 20, 10. 1 Кор. 15, 5, 7.
15. И сказал им: идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари.
Исаия 2, 3; 52, 10. Мф. 28, 19. Иоан. 15, 16.
16. Кто будет веровать и креститься, спасен будет; а кто не будет веровать, осужден будет. Иоан. 12, 48.
17. Уверовавших же будут

Гл. 1 ОТ ЛУКИ 87

сопровождать сии знамения: именем Моим будут изгонять бесов, будут говорить новыми языками. Деян. 2, 4. 1 Кор. 12, 10.
18. будут брать змей; и если что смертоносное выпьют, не повредит им; возложат руки на больных, и они будут здоровы.
Лк. 10, 12. Деян. 28, 8. Иак. 5, 14.
19. И так Господь, после беседования с ними, вознесся на небо и воссел одесную Бога.
Пс. 109, 1. Лк. 24, 51. Деян. 1, 9.
20. А они пошли и проповедывали везде, при Господнем содействии и подкреплении слова последующими знамениями. Аминь
Деян. 14, 3. 1 Кор. 3, 6; 15, 10. Евр. 2, 4.

ОТ ЛУКИ

СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ.

ГЛАВА 1.

1. Как уже многие начали составлять повествования о совершенно известных между *нами событиях*,
2. как передали нам то бывшие с самого начала очевидцами и служителями Слова,— 1 Иоан. 1, 1. Евр. 2, 3.
3. то рассудилось и мне, по тщательном исследовании всего сначала, по порядку описать тебе, достопочтенный Феофил,
4. чтобы ты узнал твердое основание того учения, в котором был наставлен.
5. Во дни Ирода, царя Иудейского, был священник из Авиевой чреды, именем Захария, и жена его из рода Ааронова, имя ей Елисавета. 1 Пар. 24, 10. Неем. 12, 17.
6. Оба они были праведны пред Богом, поступая по всем заповедям и уставам Господним беспорочно.
7. У них не было детей, ибо Елисавета была неплодна, и оба были уже в летах преклонных.
8. Однажды, когда он в порядке своей чреды служил пред Богом,
9. по жребию, как обыкновенно было у священников, досталось ему войти в храм Господень для каждения,
Исх. 30, 7. Лев. 16, 17. Евр. 9, 6.
10. а все множество народа молилось вне во время каждения,—
11. тогда явился ему Ангел Господень, стоя по правую сторону жертвенника кадильного.
12. Захария, увидев его, смутился, и страх напал на него.
13. Ангел же сказал ему: не бойся, Захария, ибо услышана молитва твоя, и жена твоя Елисавета родит тебе сына, и наречешь ему имя: Иоанн;
14. и будет тебе радость и веселие, и многие о рождении его возрадуются;
Лк. 1, 58. Иоан. 3, 35.

Поэма, как и любая книга Библии, разделена на отдельные песни (главы), те, в свою очередь, делятся на стихи. В начале каждой песни (главы) дается ее краткое содержание, опять же с указанием соответствующих стихов.

ПЕСНЬ ТРЕТЬЯ

Вяйнямёйнен копит знания и становится известным, с. 1 — 20. —Йовкахайнен отправляется в путь, чтобы победить его в знаниях, но, проиграв состязание, требует поединка на мечах. Вяйнямёйнен, разозленный, заклятьями загоняет Йовкахайнена в болото, с. 21 — 330. — Йовкахайнен перепугался и после многих обещаний предлагает Вяйнямёйнену в супруги свою сестру. Довольный Вяйнямёйнен вызволяет его из болота, с. 331 — 476. — Йовкахайнен, пригорюнившись, отправляется домой и рассказывает матери, какая неудача его постигла в пути, с. 477 — 524. — Мать приходит в восторг, узнав о том, что Вяйнямёйнен будет ее зятем. Однако дочь эта новость очень огорчает, и она начинает плакать, с. 525 — 580.

Vaka vanha Väinämöinen
elelevi aikojansa
noilla Väinölän ahoilla,
Kalevalan kankahilla.
Laulelevi virsiänsä,
laulelevi, taitelevi.

Lauloi päivät pääksytysten,
yhytysten yöt saneli
muinaisia muisteloita,
noita syntyjä syviä,
joit' ei laula kaikki lapset,
ymmärrä yhet urohot
tällä inhalla iällä,
katovalla kannikalla.

Kauas kuuluvi sanoma,
ulos viestit vierähtävät
Väinämöisen laulannasta,
urohon osoannasta.
Viestit vierähti suvehen,
sai sanomat Pohjolahan.

Вековечный Вяйнямёйнен
время жизни коротает
в Вяйнёле своей прекрасной,
в Калевале вересковой,
песни Вяйно распевает,
распевает, заклинает.

Дни поет без перерыва,
ночи все — без передышки,
древние поет он песни,
изначальные заклятья,
их не все герои знают,
их не каждый понимает
на исходе этой жизни,
в убывающее время.

Далеко несутся вести,
слух расходится повсюду
о чудесном пенье мужа,
о большом искусстве Вяйно.
Донеслись до юга вести,
Похьелы молва достигла.

В поэме, как и в Библии, единственное слово, не являющееся именем собственным, пишется с заглавной буквы – это слово Бог, когда оно относится к единому Творцу всего сущего.

Заговоры и магия.

Вяйнямёйнен лечит в бане заговором

В основе лечения лежали как рациональные, так и религиозно-магические методы. Народная медицина карел теснейшим образом связана с магией, верой в сверхъестественные силы. Секреты способов и средств лечения передавались из поколения в поколение.

Нельзя не сказать о тех, кто в совершенстве владел этими методами, – знахарях.

Вековечный Вяйнямёйнен,
Заклинатель изначальный,
Повреждения исправил,
Сглаз и порчу обезвредил,
Удалил препоны злые,
Настланные наважденья…(45:355-360).

Вяйнямёйнен изготовляет кантеле.

Вяйнямёйнен играет на кантеле

Большинство деяний Вяйнямейнена связано с водой, рыболовством – сооружение лодки, создание кантеле из костей рыбы, плетение сетей.

Не случайно и имя его соотносят с водой (vaina – спокойное течение в широкой реке или проливе).

Вековечный Вяйнямёйнен
Сотворил певучий короб.
Целый летний день трудился,
Кантеле строгал упорно
Там, на мысе вечно мглистом,
Там, на острове туманном…(44:167-172).

Илмаринен.

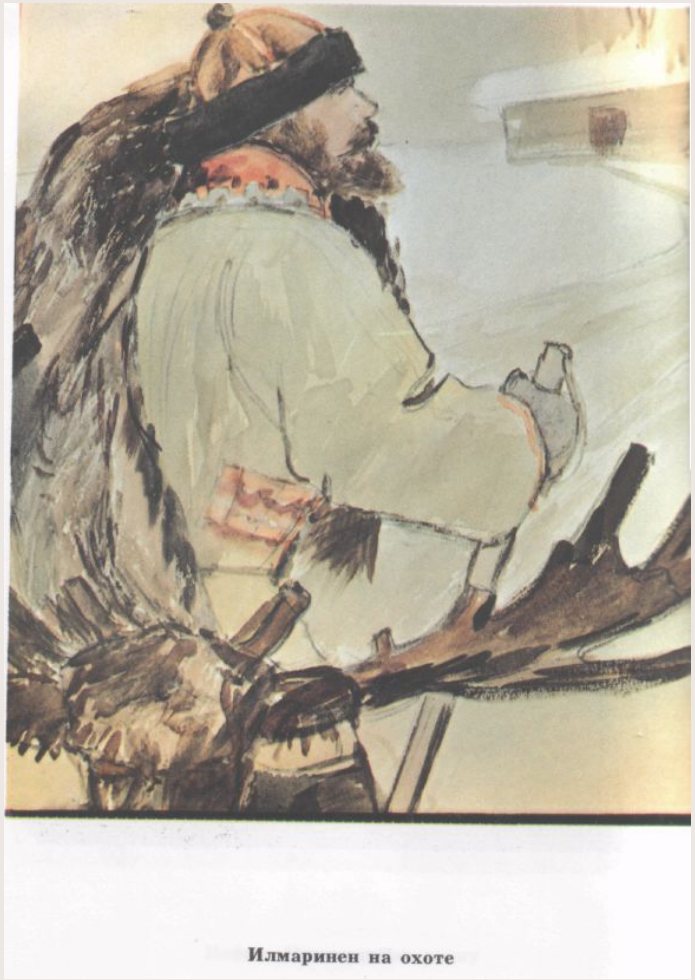
Имя другого героя карельского эпоса – Илмаринена – связывают с воздухом (ilma – воздух). Он выступает как друг, соперник, помощник Вяйнямейнена. Илмаринен – герой позднего периода, эпохи железа.

Илмаринен кует Сампо

Он кузнец, с его действием связано создание небесного свода, солнца, луны, золотой девы. Одним из важнейших деяний Илмаринена является выкованное им сампо. Это единственный в своем роде волшебный чудо-предмет, даже осколки которого приносят счастье.

Мы туда поставим сампо,
Эту крышку расписную,-
На туманный берег мыса,
На далёкий остров мглистый,
Чтобы счастье там хранилось,
Находилось там извечно.(42:179-184).

Промыслы.


Илмаринен на охоте

Охотилась каждая карельская семья из поколения в поколение на одной и той же территории, охватывающей десятки километров и представляющей собой замкнутый круг. На медведя, лисицу, куницу, горностая, белку, дикого оленя, лося охотились с собакой. Медведь у карел почитался особо, хотя в народе его очень боялись.

Куллерво.

Куллерво

Трагической фигурой в поэме Леннрота становится Куллерво – раб-мститель, направивший на жену Илмаринена стаю медведей и волков и кончающий жизнь самоубийством за свой тяжкий грех (связь с девушкой, которая оказывается его сестрой).

Айно.

У карел редки были случаи насильственной выдачи замуж, но всё же случалось и такое. Трагична судьба Айно – девушка настолько глубоко переживает решение родителей отдать ее замуж за старого Вяйнямейнена, что уходит к морю и там гибнет, возможно, не желая этого.

Доплыла до камня дева,
взобралась она на камень,
на скале морской уселась,
на блестящей луде пестрой –
камень в море погрузился,
в глубину ушел морскую,
с ним на дно ушла девица,
со скалою вместе – Айно (4: 319-325).

Свадебные обряды карел.

Свадебные приготовления

Свадебный ритуал карел имел длительную историю развития.

К каждому моменту свадьбы была приурочена своя песня. В целом их можно объединить в две большие группы: песни, исполняемые в доме невесты (этот цикл обычно называется «Летел орел с востока»),

и песни, исполняемые в доме жениха («Мир ждал новолунья»).

Как правило, первой пели «Песню зятю»:

Ты узнал откуда, милый,

Где ты, яблочко, услышал,

Что здесь выросла девица? (19: 409-411).

Основное средство передвижения карел – лодка.

Вяйнямёйнен строит лодку

Лодка в жизни карела играла важную роль. На ней перевозили грузы, сено с покосов, ловили рыбу, во время свадьбы она часто заменяла праздничную конную повозку, наконец, в последний путь карела провожали также на лодке.

Вековечный Вяйнямёйнен
Лодку в синий цвет покрасил,
Половину судна – в красный,
Золотом расцветил перед,
Серебром корму отделал…(18:8-12).

Значение «Калевалы»

- «Калевала» поощрила представителей других народов к созданию своих национальных фольклорно-литературных эпопей. Появились эстонский эпос «Калевипоэг» Ф. Крейцвальда и латышский эпос «Лачплесис» А. Пумпура.
- «Калевала» переведена на некоторые африканские языки.
- «Калевала» в переводе Л.Бельского отмечена Пушкинской премией Академии наук.
- Впервые напечатана в 1888 году в журнале «Пантеон литературы».